

ارتقا

ادبيات - فنون عسکريه و صوريه ،
تاريخ و تجارت و زراعت و صنايع
و معارف و امور نظاميه و اکتب و قراعت
و بخت منصور جريده . هر نوع مخصوصات
ايچون غرضه ناکمدري ظاهر بکسر اجعت اولتور

(اوقاف) نکه استانبول و طشره
ايچون بر سنه ۳۳ آفرينسي
غروشدور . پوست بولي مقبولدر .
صافي باجله ارباب غله آبيغدر . هر ان قلم
طونان پارسيه . مرکزي باب عالي
جاده سنده « معلومات » اداره خاناسيدور

Journal illustré IRTIKA

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سی : ۲۰ پاره يه در

شمس ديلک جمه کونلری نشر اولتور

نسخه سی : ۲۰ پاره يه در

عرض شکران عظيم

وجود بهودشاهانه لری دولت
ابد مدت عثمانیه و ملت کریمه اسلامیه
محض بخشایش رحمان اولان ولی نعمت
بی متمز پادشاه عالیجاه و شهنشاہ معالی
اکتساب افندمن حضر تلرینک مطبوعه
عاجزانه مزى الى الان بی حد و پایان
اوله رق مظهر بیوردقلری عواطف
و عنایات شهریارا کر یلرینک اذای شکر-
ندن عاجز بولند یغمز حالد بر لطف نوین
معارف و روری و بنده نواز یلریله وایه مند
فخر و مباحات ایلمک اوزره کچن هفته
پارسمه مشهور « آلوزه » فابریقه سنندن
جلب ایديلان غایت مکمل بر تیوغراف
ماکنه سنک رسم کر کدن عفونیه مساعده
سنة حضرت شهنشاهی ارزان بیوردلینی
کبی بوکره دخی لطف علی اللطف اولتی
اوزره ینه پارسمه « ووران » فابریقه -
سنندن جلب ایديلوب کرکه ووردایدن بیوک
و صوک سیستم ورنکلی نسخهل طبعه
مخصوص بر قطعه لیثوغراف ماکنه سی
ایله طاشلرینک دخی بلا رسم کرکدن
امرا یخی اراده و فرمان بیورمشور و کیفیت
باند کره خصوصیه مابین همایون جنساب
ملوکانه باش کتابت جلیله سنندن مقام
صدارت عظمایه تبایع فلما مشدر .
هر در لولوازم طبعیه و تصویریه سنک



استانبول مناظرندن : ایوب سلطان سلیلی

اکماله سعی ایتمکده اولدیغمز دارالطباعة
چا کرانه مزک اوروپا مطابعی قدر آثار
نقیسه و مزینه چیقاره بیلسمی ایچون
جلب ایتدیردیکمن بومکمل ماکنه لراک
بلا رسم اصراری حقنده کی مساعده
کر معاده ولی نعمت بی منت اعظمی
معارف و رولکری تسلیم کرده جهان
و جهانیان و آثار ظاهره سیله آشکار
وعیان اولان شوکت مآب افندمن حضر-
تلرینک بر مزیت علیای ملوکانه اولتی
اوزره صنایع نقیسه یی دخی فوق الحد
حایه بیوردقلرینه دلالت ایلر .

ادبیات

شماره منظومه

الحان رؤیا

آماله بر کوکب حسن اولدی ملاقی :
متهاب نکاهنده پروردی رقت ،
هر ذره نورنده سحرلرده کی نکمت ،
هر نغمه روحنده بر وعد تلافی ،

رؤیا لرمک مهد سناویسی کواکب ؛
آفاق بهارنده بوتون مائی کونشلا ؛
ازهار ضیائیه ، الوان سحاب
بر بوسه روح اولغه مشتاق منور .
هر کون یکی بر حسن ، یکی بر عشق ایله بیدار
هر کون یکی بر شعر ایله تتردی رباب ؛
مسهور تهردی خیلده سهار ،
هر کون یکی بر دیک ایله کولدکجه سرابم .
اشعارمک آهنکی کولارده آرازکن
الحان سحر کارنی روحده بولوردم .
بر موج حویلی ایله برلکده سحر دن
نجدکجه افکارده بر آوازه محوم

ایعاد سناویسی ایقظه مهیا
برقوش کی تتردی ؛ اوزاقلرده نجومک

فوقده بر آغوش مزهرکه معلا

بر عالم اسراره آیلیمش کبی ، مفتون ،

عق ازلیته کونشلا اوجارکی

ایصال قیلار فکره بیک نغمه دعوت ؛

هر بیک مضید بزه بر حسن محبت ،

بر بوسه ازهار ایندک ، قلبه بردن

— حالا متأثر کی مرغان شفقند —

بر کلشن خویلا صاحبیلر ، مست و منور .

برنجم بهاری بزی اوقشار ، بزی بکتر ؛

بالین سرآرده برابر دوشونورکن ...

اسحار بخیلده کی قوشلر کبی . زرین

آمالزک روحنه برلانه بولوردق ؛

اوستنده آیلیمش کبی آفاق زینک

بحار محیطیه بر نغمه اولوردق !

پروین و سهادن بزه بر نغمه الحان ،

بزدنده سناواته بر دسته اشعار ؛

تیرازه لک ظل صومونده ، ملکر ،

بر خنده متهاب ایله هر لحظه خرامان ،

بعضا آیدرک کولکدرک سرنی انطالق ؛

بعضا ایکنز دالغله لک شعرینی دیکار ؛

بعضا ده بریلر کی اورمانلره مشتاق

— هر آن متخیل ، مترنم و برابر —

قوشلاره ، بولوطلاره او بوردق ، او بانیردق ،

روحده کی هر زمزمه باکر و غخور